

**LARGE PRINT VERSION**

**МОСКВА ДЛЯ ВАС!**  
Учебный фильм для студентов русского языка.

A film for learners of Russian  
by John Langran and Garri Dombrovsky.  
DVD production by Emil Millers.

“Moscow for You!” video. ISBN 1899785078  
“Moscow for You!” DVD. ISBN 1899785345  
© 1998, 2006 Ruslan  
[www.ruslan.co.uk](http://www.ruslan.co.uk)



## **Acknowledgements**

Those who took part in the production of the film are listed in the film credits. Marina Malyukova's wonderful cooking provided much of the inspiration for the original film.

## **Copyright for the film "Москва для Вас"**

© John Langran and Garri Dombrovsky.

No copy may be made for any purpose without permission from one of the copyright holders. The film may be shown to groups.

## **Copyright for this booklet**

© John Langran.

If you have bought a copy of the video or the DVD, please feel free to make paper copies of this booklet, provided that you acknowledge the source. A large print version of the text of the booklet will be available from the Ruslan website.

## **Also from Ruslan Ltd**

The Ruslan Russian course, a 3 stage communicative course from absolute beginners to advanced level. Books, workbooks, audio CDs, interactive CDRoms (DTI award).

## CONTENTS

	Page
Introduction	4
Suggestions for learners	4
Suggestions for teachers	5
Questions on the film	6
The text of the film	8

## DVD menu

These sections are marked in the text with the symbol  .

1. Введение.
2. Москва.
3. Содержание фильма.
4. Шереметьево.
5. Знакомство.
6. Как узнать дорогу.
7. Гостиница.
8. Дежурная.
9. Телефон.
10. Встреча.
11. Ресторан.
12. Русские блюда.
13. Билеты в театр.
14. Метро.
15. На рынке.
16. Московские вокзалы.
17. Потерялся мальчик.
18. Билеты на поезд.
19. Телефон.
20. Магазин ГУМ.
21. Трамвай.
22. Такси.
23. Розы.
24. На вокзале.
25. Прощание.

## Introduction

This 47-minute film was shot in Moscow in 1997, for beginner and intermediate learners of the Russian language.

The scenarios were prepared by John Langran, author of the BBC Russian Phrasebook and co-author of the "Ruslan" Russian course. The film was shot and produced in Moscow by Garri Dombrovsky.

Some vocabulary is given in this booklet, but beginner students will need to use a dictionary.

Moscow has changed a lot since 1997 and many of the scenes are dated. However the overall content is still valid and a valuable aid to Russian language learning.

John Langran, November 2006.

## Suggestions for learners

1. View the whole film without pausing. Then make a set of notes in Russian on the content of the film.
2. View the film a second time, pausing as necessary. Fill in the gaps in your first set of notes.
3. Use these notes to retell the story.
4. View the film again. Stop after the dictator's questions.  
(E.g. Диктор: Вам надо познакомиться с людьми.  
Делегаты приехали на конференцию.  
Кто здесь знакомится?)  
Answer these questions from memory before you play the scene. Then play the scene to check your answers.
5. Select individual short scenes. Watch them several times and study the text in this booklet. Then play the scenes again with the sound turned down while you try to give the commentary and recall the dialogues.
6. Play the whole film without sound while giving your own commentary.

7. Watch the film and answer the questions on pages 6 and 7 without looking at the text. Then use the text to check your answers.

### **Suggestions for teachers**

1. Use the ideas in the previous section "Suggestions for learners".
2. "Find the word" exercises.  
Make a list of words and / or phrases in English from a section of the film. Learners listen to the section, locate and write down the Russian words / phrases without looking at the text in this booklet.
3. Gapfill exercises.  
Reproduce a section of the text with gaps for key words. Ask learners to guess the words without watching the relevant section. Then they watch the section and confirm or correct their guesses. Then check their work against the text in this booklet.
4. Ask learners to prepare a list of some of the "gaps" in the film. Then ask them to fill in some of these gaps as dialogue work or for a written exercise. For example:
  - What conversation did Smekhov and Tanya have at the end of the meal and how did they get from the restaurant to the theatre?
  - What conversations did they have during and after the theatre?
  - Tanya's friend Lena tells her that Smekhov has telephoned. Lena asks Tanya questions about him.
  - Tanya telephones Smekhov after he arrives in Murmansk.
5. Ask learners to prepare a summary of the film in the third person, beginning:  
Смехов приехал на Ленинградский вокзал ...
6. Ask learners to prepare notes for discussion on the two main characters, Smekhov and Tanya. What are their jobs? How often do they see each other? When will they see each other again? etc. Use these notes for class discussion and then write them up as a homework.

## Вопросы к фильму

1. Назовите 5 достопримечательностей Москвы.
2. Что такое ЦУМ?
3. Как можно приехать в Москву?
4. Как приезжает Смехов?
5. Откуда Марина Николаевна Малюкова?
6. На каком автобусе Смехов едет в гостиницу?
7. Как называется гостиница?
8. В гостинице есть ресторан и буфет?
9. Почему они закрыты?
10. Вы хотите получить ключ. Что надо показать?
11. Смехов пьёт чай с сахаром?
12. Где Смехов купил жетон для телефона?
13. В котором часу встречаются Смехов и Таня?
14. Они рады увидеть друг друга?
15. Они идут поужинать в ресторане. Это далеко?
16. Что они заказывают в ресторане?
17. Какие русские блюда Вы знаете?
18. Почему они покупают билет на балкон?
19. Смехов едет на метро от станции Комсомольская, до станции Измайловский парк. Ему надо сделать пересадку или нет?
20. На эскалаторе надо стоять справа или слева?
21. Кому Смехов покупает платок?

22. Сколько стоит платок?
23. С какого пути отправится поезд в Клин?
24. Кто потерялся на вокзале?
25. Во что он одет?
26. Когда Смехов едет в Мурманск?
27. Кто такая Елена?
28. Почему Смехов перезвонит второй раз?
29. Когда отправляется поезд?
30. Смехов покупает книгу в ГУМе?
31. На чём он едет в книжный магазин?
32. Почему он едет на вокзал на такси?
33. Почему Таня покупает цветы Смехову?
34. Для чего требуется эстонская виза?
35. Когда Смехов приедет в Мурманск?
36. Когда они увидятся в следующий раз?

## МОСКВА ДЛЯ ВАС! - ТЕКСТ ФИЛЬМА

1. Петрова: Здравствуйте...  
Федосеев: Здравствуйте...  
Петрова: Петрова Нина Сергеевна ...  
Федосеев: Очень приятно ...  
Петрова: Я из Москвы ..., а вы?  
Федосеев: эээ ..., Федосеев Игорь Владимирович,  
из Санкт-Петербурга.  
Федосеев: А это, Смехов Константин Владимирович.  
Петрова: Очень приятно..., Петрова Нина Сергеевна.  
Смехов: Вы из Москвы вероятно?  
Петрова: Да, я из Москвы.  
Смехов: А я из Томска. Это в Сибири.
- Диктор: Здравствуйте! Вы турист, бизнесмен или студент,  
или, может быть, делегат на конференцию. Вы  
приехали в Москву. Вы только немного говорите  
по-русски. Этот видеофильм для Вас!

2. Вот она, Москва. Столица России.  
В центре Кремль, Москва-река и соборы Кремля,  
памятник князю Юрию Долгорукому.  
Это - ГУМ (Государственный Универсальный  
Магазин), Красная площадь, Кремлёвские часы  
и главные ворота Кремля.  
В Кремле много музеев и соборов.  
А это - Новодевичий монастырь.  
Это музей Коломенское и его соборы, на берегу  
Москва-реки.  
Улица Тверская.  
Новый Арбат.  
Магазин ЦУМ - Центральный Универсальный  
Магазин.  
Большой Театр - там Вы можете послушать оперу  
или посмотреть балет.  
В Москве прекрасное метро. Это - станция метро  
"Маяковская".

---

вероятно - probably  
собор - cathedral  
памятник - monument

князь - prince  
Юрий Долгорукий - Yuri Dolgoruky  
(Yuri the Long Arm, founder of  
Moscow in 1148)  
главные ворота - main gates



Диктор: Да, Москва один из самых старинных и интересных городов в мире. Но Вы не только хотите посмотреть на достопримечательности.  
Что Вам надо будет сделать во время Вашего визита?

3.

Вам надо будет:

познакомиться с людьми,  
узнать дорогу,  
заказать номера в гостинице,  
позвонить по телефону,  
встретиться с друзьями,  
заказать обед в ресторане,  
купить билеты в театр,  
поехать на метро,  
сделать покупки,  
купить билет на поезд,  
пользоваться городским транспортом,  
поймать такси,  
купить цветы,  
попрощаться с друзьями.

Мы Вам покажем, как это сделать. Этот видеофильм для Вас!

Диктор: В Москву можно прилететь на самолёте.  
В Москве пять аэропортов, но главный международный аэропорт, это Шереметьево-2.  
Это зал аэропорта.  
Это табло прилёта.  
Это кассы авиакомпаний.  
Это здание аэропорта Шереметьево-2.  
В Москву можно приехать на автомобиле.  
Это Кутузовский проспект.  
Это гостиница Украина на Кутузовском проспекте.  
Это Ленинский проспект и площадь Гагарина.

4.

В Москву можно приехать на поезде, как приезжает сегодня наш герой Смехов Константин Владимирович.

---

старинный - ancient  
достопримечательности  
- sights  
пользоваться - to use

поймать - to catch  
попрощаться - to say goodbye to  
международный - international  
табло прилёта - arrivals board

5. Диктор: Вам надо познакомиться с людьми.  
Делегаты приехали на конференцию.  
Кто здесь знакомится?

- Здравствуйте!
- Здравствуйте! Иванов Михаил Иванович.
- Очень приятно! Константинова Татьяна Николаевна.
- А это кто?
- А это Смехов.
- Иванов Михаил Иванович.
- Очень рад, очень рад.
- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
- Очень приятно!
- Иванов Михаил Иванович.
- Очень приятно.
- Вы на конференцию?
- Да, на конференцию. А вы?
- А я Мишина Ольга Григорьевна.
- Будем знакомы.
- Из Санкт-Петербурга.
- Будем вместе работать.
- Обязательно.
- Да. Нам есть о чём поговорить.
- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
- Вы на конференцию?
- Да. Малюкова Марина Николаевна.
- Мишина Ольга Григорьевна, из Санкт-Петербурга.
- Какое совпадение, я тоже из Санкт-Петербурга!
- Вы долго будете в Москве?
- Я собираюсь пробыть неделю.
- И что-то посмотреть?
- Конечно.
- И где-то побывать?
- В Кремле. Во всех исторических местах Москвы.

---

с людьми	-	with people
обязательно	-	definitely
совпадение	-	coincidence
во всех	-	in all

Диктор: Вам надо будет узнать дорогу.  
Наш герой Смехов ищет гостиницу.  
А где гостиница?  
На чём он поедет? Он поедет на метро?

6.

Смехов: Девушки, простите, Вы не подскажете, где здесь гостиница "Солнечная"?

Девушка: Гостиница? Да... Но это далеко.

Девушка: Это двадцать минут пешком, лучше на автобусе.

Смехов: А где остановка автобуса?

Девушка: Вам нужен автобус номер 35. Вон, видите театр?

Смехов: Да, вижу.

Девушка: Остановка напротив театра.

Смехов: Спасибо большое.

Девушки: Не за что.

Диктор: Да, Смехов едет в гостиницу на автобусе.

7.

Вам тоже надо будет заказать номер в гостинице.

Это гостиница "Солнечная".

Это фойе.

Это номер на двух человек.

Это администратор. Она принимает гостей. Смехов заказывает номер. Ему надо заполнить бланк.

Смехов: Добрый вечер.

Администратор: Добрый вечер.

Смехов: Можно заказать номер?

Администратор: Да, можно. Вы один?

Смехов: Да, один. Можно до четверга?

Администратор: Да, можно. Заполните этот бланк.

Смехов: Спасибо.

Диктор: Да, ему надо заполнить бланк. Что надо записать?

Смехову надо записать фамилию, имя, отчество, адрес, гражданство, профессию, дату и место рождения, номер паспорта и цель приезда.

---

Вы не подскажете?	-	Could you tell me?	гражданство	-	nationality
на двух человек	-	for two people	цель	-	purpose
принимать	-	to receive / accept			
заполнить	-	to fill in			

Диктор: Он заполнил бланк. А сколько ему надо заплатить? И где ключ?

Смехов: Пожалуйста.

Администратор: Ваш паспорт.

Смехов: Пожалуйста.

Администратор: Хорошо. С вас пятьдесят шесть рублей.  
Это ваш пропуск. Ключ у дежурной на этаже.

Смехов: Скажите, а где у вас ресторан?

Администратор: Ресторан закрыт, уже поздно.

Смехов: А буфет?

Администратор: Буфет у нас на ремонте. У нас есть кафе рядом.  
Как выйдете - налево.

Смехов: Благодарю вас.

8. Диктор: Да, ключ у дежурной на этаже.  
Вот она, дежурная.  
Ей надо показать пропуск.

Дежурная: Здравствуйте.

Смехов: Здравствуйте.

Дежурная: Покажите пропуск.

Смехов: Вот, пожалуйста.

Дежурная: Хорошо, номер триста два. Сейчас, минуточку.

Дежурная: Вот ваш ключ. Вы хотите чаю?

Смехов: Спасибо. Мне чай без сахара, пожалуйста.

Дежурная: Хорошо, я вам принесу попозже.

Смехов: Спасибо.

9. Диктор: Теперь Вы хотите позвонить. Можно звонить из номера. Но откуда звонит Смехов?

Да. Он купил жетон для телефона в метро  
и звонит из таксофона. Кому он звонит?  
Где они встретятся и когда?

---

заплатить	- to pay
пропуск	- a pass
дежурная	- lady looking after floor
ремонт	- repair
благодарю вас	- I thank you
жетон	- a token

\* Moscow prices  
have risen since 1997.

\*\* Moscow telephones  
now use plastic cards.

Смехов: Алло, это Таня?  
Таня: Да, это я. А кто говорит?  
Смехов: Это Костя.  
Таня: Костя?! Извини, я тебя не узнала. Ты в Москве?  
Смехов: Да, я приехал вчера.  
Таня: Очень хорошо. А когда мы встретимся?  
Смехов: Давай сегодня. Ты свободна сегодня вечером?  
Таня: Для тебя, конечно, всегда. А где?  
Смехов: Давай встретимся около памятника Пушкину и потом поужинаем в ресторане.  
Таня: Хорошо, я буду там в шесть. До встречи.  
Смехов: До вечера.

Диктор: Да, он звонил Тане. Они должны встретиться у памятника Пушкину. Это в центре города на площади Пушкина. Рядом с метро “Пушкинская”.

10.

Таня уже ждёт там.  
О чём она думает?

Памятник Пушкину - это традиционное место встречи москвичей и гостей столицы.

Скоро придёт Смехов. Что он скажет Тане? Куда они пойдут потом?

Смехов: Танечка, здравствуй!  
Таня: Здравствуй, Костя. Как я рада тебя видеть.  
Смехов: Да, так давно не виделась. Я так рад.  
Таня: Как хорошо, что ты приехал.  
Смехов: Я очень рад тебя видеть.  
Таня: Куда пойдём?  
Смехов: Пойдём в ресторан?  
Таня: А где это?  
Смехов: Здесь по улице минут пятнадцать.  
Таня: Пойдём!

---

узнать - to recognise  
памятник - monument  
гости столицы - guests of the capital

11. Диктор: Да, они пойдут ужинать в небольшой ресторан.
- Смехов: Здесь очень хорошо, уютно, и в театр мы обязательно пойдём.
- Таня: У нас время есть ещё?
- Смехов: Да, конечно время ещё есть, но всё-таки надо поспешить.
- Таня: А где официантка? Я голодна. Попроси, пожалуйста, меню.
- Диктор: Вот, они сидят в ресторане и разговаривают. А что они закажут? В ресторане всё есть?
- Таня: Ну, мы сегодня пойдём в театр или на балет?
- Смехов: Давай лучше пойдём в театр, если купим билеты.
- Таня: Ты можешь позвать официантку?
- Смехов: Да. Вот она уже идёт.
- Официантка: Добрый вечер.
- Смехов: Здравствуйте.
- Смехов: Девушка, будьте добры меню.
- Таня: Теперь мы наверное не опоздаем!
- Смехов: Спасибо.
- Официантка: Скажите, а у вас всё есть?
- Официантка: Нет, сегодня нет бефстроганов и солянки. \*
- Смехов: В этом случае нам борщ.
- Официантка: Хорошо. А на второе?
- Таня: Сейчас, минуточку. Я ещё не решила. Мне шашлык, пожалуйста.
- Официантка: Вам шашлык.
- Смехов: Да, мне тоже шашлык.
- Официантка: Два шашлыка. Пить что вы будете?
- Смехов: Принесите, пожалуйста, бутылочку красного вина.
- Таня: А мне бутылочку минеральной воды.
- Официантка: Так, минералка и вино.
- Смехов: Таня, ты будешь мороженое или фруктовый салат?
- Таня: Нет, я не хочу десерт. Я буду только чай.

---

уютно	-	comfortable
поспешить	-	to hurry
голоден	-	hungry
позвать	-	to call

\* The word  
бефстроганов  
does not decline!

Смехов: Принесите, пожалуйста, чай и один кофе.  
Официантка: Это всё?  
Смехов: Да, это всё, и принесите, пожалуйста, счёт, а то мы очень спешим в театр.  
Таня: Спасибо.  
Официантка: Хорошо.

Диктор: А какие русские блюда Вы знаете?  
Это чёрная и красная икра.  
Это осетрина заливная.  
Это московский салат.  
Это российский сыр.  
Это колбаса «Московская».  
Это борщ и щи.  
Это шашлык кавказский.  
Это сибирские пельмени.  
Это котлета по-киевски.  
Это водка «Столичная», красное вино, минеральная вода, Мускат и русское шампанское.  
Это фруктовый салат и Мускат.

12.

Смехов : Спасибо.  
Таня: Благодарю вас.  
Официантка: Вот вино и минеральная вода.

Диктор: А сколько всё это будет стоить?

Официантка: Ваш счёт.  
Смехов: Так, хорошо... Сто девяносто восемь рублей.  
Вот, пожалуйста, сдачи не надо.  
Официантка: Спасибо. Приятного аппетита.  
Таня: Спасибо.  
Смехов: Спасибо. Ну что, покушаем? Приятного аппетита.  
Ох! Хорош борщечок!

\*

Диктор: После ресторана наши друзья пойдут в театр.  
Вот они стоят перед театром. О чём они говорят?

13.

---

блюда	-	dishes
осетрина заливная	-	sturgeon in aspic
опоздать	-	to be late
сдача	-	change
борщечок	-	diminutive of борщ

\* Moscow prices have risen since 1997.

Смехов: Таня, ты хотела бы места в ложе или в партере?  
Таня: Ну, я думаю в ложе было бы уютнее, но я не уверена, есть ли билеты в кассе.  
Смехов: Давай рискнём.  
Таня: Давай.

Диктор: А какой билет они покупают? В ложу, в партер или на балкон?

Смехов: Скажите, у вас ещё остались билеты на сегодня?  
Кассир: Да, осталось несколько мест.  
Смехов: Скажите, а у вас есть два места в ложе?  
Кассир: В ложе мест нет. Вот несколько билетов в партер, но места в разных рядах.  
Таня: Девушка, пожалуйста, найдите пару мест рядом, ну, хоть где-нибудь.  
Кассир: Вот, осталось два места на балконе, возьмёте?  
Смехов: Хорошо, дайте два билета на балкон. Сколько с нас?  
Кассир: Тридцать рублей.  
Смехов: Вот, пожалуйста. Ровно без сдачи.  
Кассир: Вот ваши билеты. Поспешите, а то опоздаете.  
Смехов: Спасибо большое.

14. Диктор: Теперь вы хотите поехать на метро. Вы в центре Москвы на главной улице, или в переулках старой Москвы. Вы хотите найти станцию метро “Красные Ворота”. А где она? Вот она.

Смехову надо поехать в Измайловский парк на ярмарку Вернисаж.

А как ему надо туда проехать?  
От станции “Комсомольская” до станции “Курская”, там пересадка, и через три станции - Измайловский парк.

---

ложа - a box (in theatre)  
партер - stalls  
уютнее - more comfortable  
остаться - to be left  
в разных рядах - in different rows  
ярмарка - market, fair



Диктор: Это вход в метро. Это турникеты. Надо купить жетон в кассе метро и опустить его в автомат. \*

Это эскалатор.

Объявление: Находясь на эскалаторе, будьте осторожны. Держитесь за поручень. Стойте справа, проходите слева!

Диктор: А это платформа.

Объявление: Станция “Комсомольская”.  
Осторожно, двери закрываются!  
Следующая станция “Проспект Мира”.

Диктор: Смехов приехал в Измайловский парк.  
Он идёт на Вернисаж. А что он покупает?

Объявление: Уважаемые покупатели и продавцы, Ярмарка-Вернисаж закрывается через сорок пять минут. Просьба не задерживаться после её закрытия.

15.

Диктор: Смехов хочет купить платок. Знаете ли Вы, что это такое? У кого он купит платок? У женщины или у девушки?

Женщина: У меня такой есть тёплый платок. Смотрите. Вот это платок. Вот продемонстрирую. Вот как они носятся. Вот вся я одета. Тепло, это ж просто прелесть какая.

Смехов: Девушка, можно посмотреть платок?

Девушка: Да, конечно. Это подарок?

Смехов: Да! Это подарок сестре.

Девушка: Вот, у нас эти платки очень красивые.

Смехов: Скажите, такой же, но чёрно-красного цвета у вас есть?

---

турникеты	-	automatic gates
поручень	-	moving rail
задерживаться	-	to be delayed
носиться	-	to be worn
прелесть	-	something wonderful

\* The Moscow metro now uses tickets with magnetic codes.

Девушка: Вот, выбирайте.  
 Смехов: А вот такой, но побольше размером?  
 Девушка: К сожалению, нет, последний.  
 Смехов: Ну хорошо, я возьму этот. Сколько он стоит?  
 Девушка: Семьдесят рублей.  
 Смехов: Ну что ж, недорого.  
 Смехов: Вот, пожалуйста.  
 Девушка: Спасибо.  
 Смехов: Спасибо вам...

Диктор: После Вернисажа нашему герою надо поехать на станцию "Комсомольская". Где ему надо сделать пересадку?

16. Теперь Смехову надо купить билет на поезд. Ленинградский вокзал недалеко от метро "Комсомольская". Станция метро "Комсомольская" находится на Комсомольской площади. Москвичи её называют площадью трёх вокзалов.

Это Ярославский вокзал. Вот гостиница "Ленинградская", а это Казанский вокзал. Он находится напротив Ленинградского вокзала.

Объявление: Внимание! С восьмого пути электропоезд отправится до станции Клин в двенадцать часов тридцать две минуты.

17. Объявление: Уважаемые пассажиры, потерялся мальчик шести лет. Его зовут Саша. Он одет в голубую рубашку и синие брюки. Его мама, Мария Николаевна Полякова, ожидает Сашу в комнате "матери и ребёнка".

18. Диктор: Наш герой идёт к кассе. А сколько стоит билет до Мурманска?

---

размер	-	size
трёх вокзалов	-	of three stations
путь	-	track / journey (irregular masculine noun)
потеряться	-	to be lost
брюки	-	trousers

Смехов: Здравствуйте.  
Кассир: Здравствуйте.  
Смехов: Будьте добры, на завтра до Мурманска один билет.  
Кассир: Сейчас посмотрим, есть на скорый поезд. Вам сколько билетов?  
Смехов: Один купейный, пожалуйста.  
Кассир: К сожалению, есть только несколько мест в плацкарт и в общий вагон. Вас устроит?  
Смехов: Ну что делать, ехать надо.  
Кассир: Пожалуйста, Ваш паспорт и двести десять рублей.  
Смехов: Вот, пожалуйста ...  
Кассир: Вот ваш билет... и счастливого пути.  
До свидания.  
Смехов: Спасибо.

Диктор: Смехов поедет в Мурманск. А почему?  
Мы не знаем. Ему нужно упаковать чемодан и позвонить Тане. Таня дома?

Смехов: Алло! Таня?

Лена: Алло! А её нет.

Смехов: А кто у телефона?

Лена: А это Елена, её подруга, что ей передать?

Смехов: Говорит Смехов, то есть Костя. Передайте, пожалуйста, что мне надо срочно в Мурманск. У меня там дела. Передайте номер телефона в Мурманске: 26-65-78. Хорошо?

Лена: Записала. Но она сама скоро вернётся.

Она, наверное, перезвонит. Вы в гостинице?

Смехов: Да, в гостинице. Спасибо. Я перезвоню.

Диктор: Тани нет дома. Она скоро придёт.  
Смехов перезвонит.

Таня: Алло! Я вас плохо слышу.

Смехов: Алло! Таня это ты?

---

купейный - ticket in a compartment  
плацкарт - sleeping wagon  
общий вагон - wagon with seats  
передать - to pass on  
перезвонить - to ring back

Таня: Да, а что случилось?  
 Смехов: Таня, я не слышу. Я перезвоню, ладно?  
 Таня: Хорошо.

Диктор: Плохо слышно. А что надо сделать? Надо перезвонить. А почему он едет в Мурманск? И какой номер поезда?

Смехов: Алло! Таня? Сейчас лучше слышно? Таня, послушай, мне завтра надо поехать в Мурманск. У меня там дела.

Таня: А почему так неожиданно?  
 Смехов: Там у меня дела. Мне надо поговорить с директором банка.

Таня: А в чём дело?  
 Смехов: Таня, это очень сложно. Я потом объясню.  
 Таня: Ну ладно. А когда отправляется поезд?  
 Смехов: В шестнадцать.  
 Таня: Хорошо, я тебя провожу, уйду с работы пораньше. Какой номер поезда?  
 Смехов: Девяносто первый, но Таня, может быть, не стоит провожать?  
 Таня: Какой вагон?  
 Смехов: Десятый.  
 Таня: Хорошо, я всё поняла.

Смехов: Таня, послушай, мне надо купить подарок матери, а я не знаю, что купить. Как ты думаешь?

20. Диктор: Смехову надо купить подарок матери. Что предлагает Таня? Куда Смехову надо поехать?

Таня: Я не знаю, надо подумать. Может быть книгу с видами Москвы?  
 Смехов: Отличная идея! А где её можно купить? Может быть в ГУМе?

Диктор: Вот, это ГУМ - Государственный Универсальный Магазин. Он находится в центре Москвы. ГУМ - один из самых больших магазинов

---

неожиданно - unexpectedly  
 сложно - complicated  
 провожать - to see someone off

в России. Если Вы там потерялись, Вы можете встретиться в центре ГУМа, у фонтана. В этом магазине можно купить почти всё. Но Смехов может там купить свою книгу?

Таня: Нет, не в ГУМе. Ты знаешь книжный магазин на Преображенке? Там они есть.

Смехов: А как туда проехать?

Таня: Лучше на одиннадцатом трамвае. Как выйдешь из гостиницы, пойдёшь направо, потом вторая улица налево будет улица Седова, там ты найдёшь остановку одиннадцатого трамвая.

Смехов: Спасибо за совет. До завтра.

Таня: Хорошо. До встречи на вокзале.

Диктор: Да. Ему надо поехать в книжный магазин. Он едет на трамвае номер одиннадцать.

21.

Смехов: Девушка, вы не подскажете, где-то здесь должен быть книжный магазин?

Женщина: Молодой человек, да вот он!

Смехов: Спасибо большое. Я не видел.

22.

Объявление: Следующая остановка "Семёновская".

Диктор: Теперь Смехов едет на вокзал. На чём? Ему нельзя опаздывать. Поэтому он поедет на такси. Сколько это будет стоить?

Таксист: Куда вам?

Смехов: На Комсомольскую площадь к Ленинградскому вокзалу не подвезёте?

Таксист: Не по пути. А сколько дадите?

Смехов: Ну, двадцать пять нормально будет?

Таксист: Тридцать минимум.

Смехов: Хорошо.

Таксист: Садитесь. Как поедем?

Смехов: Мне бы побыстрее. Могу опоздать на поезд.

Таксист: Всё равно через центр придётся.

Смехов: Хорошо.

---

Преображенка	-	a street in central Moscow
совет	-	advice
следующий	-	next
опаздывать	-	to be late
подвезти	-	to take (by car)

Таксист: Быстрее доберёмся.

Смехов: Поехали.

Таксист: Поехали.

23. Диктор: А Таня уже на вокзале. Что она там покупает?

Да, она покупает розы. Обычно мужчина покупает цветы женщине, но сегодня особый случай. Таня покупает цветы Смехову, потому что он уезжает. Она знает, что он очень любит розы. А какие розы она покупает?

Девушка: Здравствуйте.

Таня: Здравствуйте. Скажите, сколько стоят вот эти розы?

Девушка: Вот эти красные?

Таня: Да, они свежие?

Девушка: Конечно, наши, подмосковные.

Таня: Дайте мне вот этот букет.

Девушка: Пожалуйста.

Таня: Сколько они стоят?

Девушка: Семьдесят рублей.

Таня: Спасибо вам.

24. Диктор: Смехов приезжает на Комсомольскую площадь и идёт на Ленинградский вокзал. Он не спешит. У него есть время.

Да, время у Смехова есть.

Объявление:

Внимание! Напоминаем, для поездки в Таллин требуется Эстонская виза!

Диктор: Теперь ему надо найти платформу. А где поезд на Мурманск? Смехов идёт на платформу. Там его ждёт Таня с букетом цветов.

---

побыстрее	- as quickly as possible
придётся	- it will be necessary
добраться	- to get somewhere
Поехали!	- Let's go!
особый случай	- a special occasion
подмосковные	- of the Moscow region
требуется	- is required
прощаться	- to say goodbye

Они прощаются на платформе у вагона.  
А когда они увидятся в следующий раз?

Объявление: Внимание! Граждане пассажиры! До отхода поезда Москва-Мурманск осталось пять минут. Просьба занять свои места.

Таня: Костя, ну наконец-то. Все в порядке?

Смехов: Да, всё хорошо.

Таня: Я тебе цветы купила.

Смехов: Красные розы, мои любимые цветы.  
Спасибо, Танюша.

Таня: А сколько ехать до Мурманска? Ты когда там будешь?

Смехов: Ты знаешь, если сегодня среда, то в Мурманске я буду в четверг вечером. Поезд прибывает в шесть.

Таня: А когда я теперь тебя увижу?

Смехов: Не знаю, Танюша. Я обязательно позвоню.

Проводница: Молодой человек, вы едете?

Смехов: Да, конечно.

Проводница: Будьте любезны, билетик покажите.

Смехов: Конечно, секундочку.

Смехов: Вот, пожалуйста. Счастливо, Танюша.

Проводница: У вас десятое место. Проходите, пожалуйста, в вагон.

Смехов: Спасибо...

Танюша, я обязательно позвоню, счастливо.

Пока. До свидания, Танюша, счастливо.

Таня: Счастливо доехать. Счастливо доехать.

Счастливо доехать.

Диктор: И вот конец нашего фильма. Смехов поехал в Мурманск. Таня осталась одна. А Вы, наверное, уже лучше понимаете русский язык...

До свидания, дорогие друзья. Приезжайте ещё!

Таня: Счастливо!

- 
- остаться - to remain  
занять - to take (a place)  
прибывать - to arrive (of trains etc.)

“Moscow for You!” video ISBN 1899785078  
“Moscow for You!” DVD ISBN 1899785345  
© 1998, 2006 Ruslan  
Ruslan Ltd  
[www.ruslan.co.uk](http://www.ruslan.co.uk)

